

シャボン玉 (Shabondama)

About 0:50

Words by NOGUCHI Ujo (1882-1945)

作詞 野口雨情

Music by NAKAYAMA Shinpei (1887-1952)

作曲 中山晋平

Arranged by YAMAMOTO Kenji (1970/1/1-)

Musical score for the first system of 'Shabondama'. It features four vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The tempo is marked as quarter note = 48. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The score consists of four measures. The lyrics are: しゃぼんだま (Sha-bonn-da-ma) and や (Ya). The Alto part has the lyrics: とんだ (to-n-da), やねまで (Ya-ne-ma-de), とんだ (to-n-da).

Musical score for the second system of 'Shabondama'. It continues with four vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The score consists of four measures. The lyrics are: や (Ya), やねまで (Ya-ne-ma-de), とんで (to-n-de), こ (ko), や (Ya), e, こわれて (ko-wa-le-te), きえた (ki-e-ta).

9 10 11 12 13 14

しゃぼんだま きえた とばずに きえた うまれて すぐに
 Sha-bonn-da-ma ki-e-ta. To-ba-zu-ni ki-e-ta. U-ma-le-te su-ngu-ni

しゃぼんだま きえた と う
 Sha-bonn-da-ma ki-e-ta. To U

しゃぼんだま きえた と う
 Sha-bonn-da-ma ki-e-ta. To U

しゃぼんだま きえた と う
 Sha-bonn-da-ma ki-e-ta. To U

15 16 17 18 19 20

こわれて きえた かぜかぜ ふくなくしゃぼんだま とばそ
 ko-wa-le-te ki-e-ta. Ka-ze, ka-ze fu-ku-na. Sha-bo-n-da-ma to-ba-so.

こ かぜかぜ ふくなく Oh
 ko Ka-ze, ka-ze fu-ku-na. Oh

こ かぜかぜ ふくなく Oh
 ko Ka-ze, ka-ze fu-ku-na. Oh

こ かぜかぜ ふくなく Oh
 ko Ka-ze, ka-ze fu-ku-na. Oh

[シャボン玉(しゃぼんだま)]

しゃぼんだま とんだ
 やねまで とんだ
 やねまで とんで
 こわれて きえた

しゃぼんだま きえた
 とばずに きえた
 うまれて すぐに
 こわれて きえた

かぜ かぜ ふくなく
 しゃぼんだま とばそ

[SOAP BUBBLES(Shabondama)]

(Translated by YAMAMOTO Kenji.)

My soap bubble was floating in the air.
 It reached the roof.
 It reached the roof, and
 broke.

A soap bubble broke.
 It could not float but broke.
 It was born and soon
 broke.

A wind, please don't blow so strong.
 Let's blow soap bubbles.